

INSCRIPTION DU XIV^e SIÈCLE,

PLACÉE

A L'ENTRÉE DE LA CAVE D'UNE MAISON SITUÉE DERRIÈRE LA
CHAPELLE SAINT-MICHEL.

HIC : JACET : SOFRED⁹ : GUERSI : POR : ¹9D' : SCI : BE
NIGNI : Q̄ : DEDIT : X : S' : CĒSVAL/ : ITEM : SOFRED'
DE : FABRIC : MONAC⁹ : HVI⁹ : MŌSTII : Q̄ : DE : ASSĒSV
DNI : ABBIS : ACQVISIVIT : IIII : LIBR' : REDDITV̄
QVAS : HEAT : ET : PERCIPIAT : POR : CLAVSTRAL'
QVI : NVNC : EST : VEL : Q̄ : PRO : TPRE : FVERIT : SĪ
GLIS : ANNIS : Q̄ : TENEAT : CELEBRARE : DV
AS : MISSAS : IN : SEPTINA : PRO : ANIMA : DCI
SOFREDI : ET : SVOR' : PARENTVM : + : ITEM
DEDIT : 9VENTVI : XX : S' : CES : ANNO : L̄ : III

TRADUCTION.

Ci-git Sofrey de Guers, jadis prieur de Saint-Bénigne (1), qui a donné X sous de revenu. Ci git aussi Sofrey de Fabrices, religieux de ce monastère, qui, de l'assentiment du seigneur abbé, a fait l'acquisition de IV livres de revenu que possèdera et percevra chaque année le Prieur claustral actuel ou son successeur, lequel sera tenu de célébrer deux messes dans la semaine, pour le repos de l'âme dudit Sofrey et de celles de ses parents. Item il a donné au monastère XX sous de revenu, l'an LIII (2).

(1) Le monastère de Saint-Bénigne de Dijon.

(2) L'absence du millésime dans cette inscription n'est pas un obstacle à lui déterminer sa véritable époque. La forme de ses beaux caractères est celle qui prévalut dans la deuxième moitié du XIV^e siècle. Nous devons donc suppléer à l'omission de l'imagier ou sculpteur et nous obtiendrons la date de MCCCLIII.